

**PROTOKOLL  
FRA  
MØTE I DET NORSK-GRØNLANDSKE KONTAKTUTVALG**

**KØBENHAVN 4. - 5. DESEMBER 2008**

På grunnlag av avtale mellom Norge og Grønland/Danmark av 9. juni 1992 om gjensidige fiskeriforbindelser, er delegasjonene enige om følgende gjensidige fiskekvoter for 2009:

**GRØNLANDSK FISKE I NORGES ØKONOMISKE SONE**

**1. I Norges økonomiske sone nord for 62°N:**

- a) 1625 tonn norsk arktisk torsk<sup>1</sup>
- b) 360 tonn norsk arktisk hyse (kuller)<sup>1</sup>
- c) 730 tonn norsk arktisk sei<sup>1</sup>
- d) 150 tonn bifangst av andre arter (uer og blåkveite)

<sup>1</sup> Disse kvotene kan også fiskes i Fiskevernsonen ved Svalbard.  
Dette elementet skal gjelde så lenge trepartsavtalen om lodde gjelder.

Bifangst av blåkveite

Ved fiske etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 12 % bifangst av blåkveite i vekt av de enkelte fangster og inntil 7 % om bord ved avslutning av fisket og av landet fangst.

Bifangst av uer

I fiske etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 15 % bifangst av uer i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

**2. I Norges økonomiske sone sør for 62°N:**

- a) 925 tonn sei
- b) 110 tonn bifangst av andre arter innenfor til enhver tid gjeldende norsk regelverk.

**NORSK FISKE I GRØNLANDS ØKONOMISKE SONE**

**1. Vest-Grønland:**

- a) 700 tonn blåkveite (hellefisk)



Fisket etter blåkkeite (hellefisk) kan foregå sør for 64°30'N eller nord for 68°N med inntil seks trålere i sonen om gangen. I området nord for 68°N er fiskeadgangen begrenset til 200 tonn. Norske myndigheter meddeler innen utløpet av januar hvor stor andel av kvoten som ønskes fisket i området nord for 68°N.

**b) 750 tonn torsk<sup>1</sup> Vest-Grønland/Øst-Grønland**

<sup>1</sup> Fartøy som deltar i fisket etter torsk kan også pålegges å samle inn biologiske data etter nærmere retningslinjer.

**2. Øst-Grønland:**

- a) 375 tonn blåkkeite (hellefisk)
- b) 235 tonn kveite (helleflyndre)
- c) 600 tonn uer (fiskes med pelagisk trål)
- d) 100 tonn uer (fiskes med bunntål/line)
- e) 150 tonn bifangst av andre arter innenfor til enhver tid gjeldende grønlandsk regelverk.

**FLEKSIBILITET MELLOM RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE OG NORGES ØKONOMISKE SONE FOR GRØNLANDS FISKE ETTER TORSK OG HYSE (KULLER)**

1. Kvoter av torsk og hyse som er tildelt Grønland fra Russland, kan under forutsetning av russiske myndigheters aksept<sup>1</sup>, overføres til fiske i Norges økonomiske sone nord for 62°N og/eller i fiskevernsonen ved Svalbard. Dette elementet skal gjelde så lenge trepartsavtalen om lodde gjelder.
2. For å iverksette overføring skal grønlandske myndigheter sende skriftlig søknad til norske myndigheter. Når denne søknaden besvares bekreftende og norske myndigheter opplyser om de disponible kvanta i henholdsvis norsk og russisk sone, kan fisket i de respektive sonene starte.
3. Et overført kvantum kan helt eller delvis tilbakeføres. Tilbakeføring skjer på tilsvarende måte som overføring. Norske myndigheter skal besvare søknader om overføring/tilbakeføring uten unødig opphold, og fortløpende informere grønlandske og russiske myndigheter om de til enhver tid gjeldene disponible kvantum i de respektive sonene.
4. Norske myndigheter skal fortløpende informere russiske myndigheter om grønlandske fangster som er rapportert til Norge. Tilsvarende gjelder når de grønlandske kvotene er beregnet oppfisket.
5. Grønlandske fartøy som fisker i Russlands økonomiske sone og i "Gråsonen", skal sende kopi av aktiv-, passiv- og ukentlige fangstmeldinger som sendes russiske myndigheter.
6. Partene skal konsultere fortløpende dersom det oppstår problemer med gjennomføringen av ovennevnte fleksibilitetsadgang.



2  
A. P. W.

<sup>1</sup> Grønland vil be om russiske myndigheters generelle tillatelse til at overføring/tilbakeføring av kvoter kan foretas uten at samtykke må innhentes i hvert enkelt tilfelle.

## **FLEKSIBILITET MELLOM GRØNLANDS FISKERISONE OG INTERNASJONALT FARVANN VED NORSK FISKE ETTER UER MED PELAGISK TRÅL**

1. Kvoter av uer som er tildelt Norge fra Grønland og som kan fiskes med pelagisk trål, kan overføres til NEAFC reguleringsområde. Overføring kan foretas dersom det enkelte fartøy har fisket sin kvote i NEAFC.
2. For å iverksette overføring skal norske myndigheter sende skriftlig søknad til grønlandske myndigheter. Når søknaden besvares bekreftende, kan fartøyet fiske på grønlandsk lisens både i Grønlands økonomiske sone og i NEAFC reguleringsområde.
3. Fartøyene skal sende aktiv- og passivmeldinger og ukentlige fangstmeldinger til Grønland og Norge. Fartøyene skal i samsvar med VMS-avtalen oppgi sine posisjoner i Grønlands økonomiske sone og i NEAFC reguleringsområde både til Grønlands FMC og til NEAFC.

Rapporteringen skal skje på en slik måte at de kan identifiseres i relevante internasjonale fangststatistikker som fisket på grønlandsk lisens.

4. Partene skal konsultere fortløpende dersom det oppstår problemer med gjennomføringen av ovennevnte fleksibilitetsadgang.
5. Flexibilitetsadgangen kan også gjøres gjeldende for kvoter av uer tildelt Norge i den bilaterale avtalen mellom Norge og EU og som kan fiskes i Grønlands økonomiske sone. Adgangen er betinget av underliggende avtale mellom Grønland og EU. Den permanente ordning skal av partene søkes løst i NEAFC.

### **ØVRIGE BESTEMMELSER**

1. Grønland forplikter seg til å begrense sitt totale fiske i Barentshavet til de arter og kvoter som Grønland er tildelt av kyststatene, uansett om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.
2. Når det gjelder rekefisket ved Svalbard, viste den norske delegasjonen til at de forskrifter om rekefisket ved Svalbard som ble innført 19. juli 1996, vil bli håndhevet. Den grønlandske delegasjonen viste i denne sammenheng til at det grønlandske syn på denne regulering framgår av PM overlevert norske myndigheter 11. september 1997.

3 Lisenssøknader skal behandles i løpet av 5 (fem) arbeidsdager.

4. Forskningssamarbeidet mellom Norge og Grønland skal søkes videreført i tråd med rammeavtalens forutsetninger, særlig når det gjelder forskningssamarbeidet vedrørende blåkveite (hellefisk) og torsk.

5. Kontrollsamarbeidet mellom Norge og Grønland skal søkes videreført i tråd med avtalen av 4.mars 2005.



## GENERELT

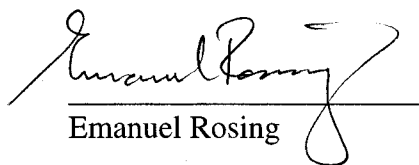
1. Norge vil vurdere hensiktsmessigheten med denne kvotebytteavtalen med Grønland.

-----

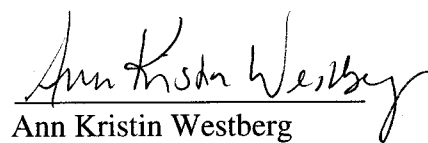
De to partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

København, 5. desember 2008

For den grønlandske delegasjonen

  
Emanuel Rosing

For den norske delegasjonen

  
Ann Kristin Westberg

## VEDLEGG 1

### GRØNLANDS DELEGASJON:

Emanuel Rosing	Delegasjonsleder, Styrelsen for Fiskeri, Fangst og Landbrug
Niels J. Laursen	GFLK Souschef
Jacob Isbosethsen	Fiskeristyrelsen, Fuldmægtig
Hedin Weihe	Departementet for Fiskeri, Fangst og Landbrug Fuldmægtig
Henrik Krogh	Polar Seafood Direktør
Jens Bisgaard	Royal Greenland Fleet Manager
Ludvig Lyberth	Qaleralik A/S Direktør
Frans Heilmann	Sigguk A/S Direktør
Ole Aggo Markussen	Grønlandsarbejdsgiverforening
Einar Hallsson	East Greenland Codfish A/S Direktør

### NORGES DELEGASJON:

Ann Kristin Westberg	Delegasjonsleder, FKD
Gradislava Potapova	FKD
Hild Ynnesdal	Fiskeridirektoratet
Marianne Svorken	Fiskeridirektoratet
Åge Høines	Havforskningsinstituttet
Knut Roald Holmøy	Norges Fiskarlag
Ole Mindor Myklebust	Norges Fiskarlag
Kjell Lorgen	Norges Fiskarlag
Ole Georg Koch	Norsk Sjømannsforbund

*AW*

*AW*

## DAGSORDEN

### MØTE I DET NORSK – GRØNLANDSKE KONTAKTUTVALGET

KØBENHAVN 4. OG 5. DESEMBER 2008

1. Åpning
2. Godkjenning av dagsorden
3. Status for fiskeriet/utveksling av data om fiskeriet i Barentshavet og i Vest- og Østgrønland
4. Informasjon om nye fiskeriregler
5. Status for kontrollspørsmål
6. Elektronisk fangst- og aktivitetsrapportering
7. Forskning
8. Etablering av kvoter for 2009
9. Eventuelt

*Enk*